

Index

- Abraham, W. E., 283–86
 Abrahams, Peter, 216
 abstraction, 11
 Achebe, Chinua, 50
 Arrow of God, 9, 101, 171–74
 Christianity's economic impact and, 213
 colonial situation debate and, 217
 crisis of time and, 196–97
 cultural autonomy and, 205
 cultural translation and, 166–67, 169–72
 cultural world of Igbo and, 167–69
 destructive characters and, 193–96
 diachronic narrative and, 126
 Elias and, 184–86
 “English and the African Writer,” 32–33, 43
 English novels and, 152
 figure of woman in, 245
 free indirect discourse and, 187–90
 Government College Umuahia and, 45–46
 Igbo speech and, 57
 Ikenga and, 176
 “An Image of Africa,” 4
 impatience with modernism and, 262
 language debate and, 164–65
 liberal historiography and, 217
 Marechera and, 234
 missionaries and, 214
 modernism and, 116–17, 119
 modernist novels and, 157
 modernity and, 9, 115
 modernity/tradition dyad and, 224–27
 Ngũgĩ's critique and, 33–34, 44
 No Longer at Ease, 135–38, 182–83, 228
 novelism and, 153
 opacity and, 172–73
 pedagogical function of writing and, 180
 primal scene of colonialism and, 166
 time and, 192–93
 tragedy and, 132
 vernacular literature and, 106
 Volksgeist and, 229
 Acoli culture, 89
 Adorno, Theodor, 24, 235, 280
 aesthetic theory, 233–35, 267–68, 271–73, 276–78, 289
 Americas and, 279–81
 counter-aesthetics and, 280
 cultural nationalism and, 264
 expressive culture and, 259
 Négritude and, 282–83
 postcolonial failure and, 263
 Soyinka and, 286–88
 aesthetics/aesthetic theory
 ideology of, 10, 70–71, 265, 268, 273
 affective response, 21, 22
 African Experience, The (Irele), 68
 African Image, The (Mphahlele), 180, 276, 283
 African imaginaries, 10–11, 105, 268
 African Imagination (Irele), 1, 72, 97–98
 African languages, 85–87
 African Literature Association, 3
 African Novels and the Question of Orality (Julien), 94, 97
 African Studies, 5
 marginalization of key texts and, 87
 African Studies Association, 3
 “African Art Today: A Historical Overview” (Jegede), 256
 Africanism, 81
 Achebe and, 167, 168
 key texts of, 87
 narratives of conquest and, 208
 Ngwenya and, 266
 orality and, 97
 university curricula and, 89
 Africanization
 translation of European texts and, 102
 vernacular literature and, 106
 Africanness, 272, 282, 284
 Afro-Centrism, 5
 Afro-modernism, 269

- afterlife of colonialism, 180, 184, 192–93, 197
 Ahmad, Aijaz, 239
 Aidoo, Ama Ata, 132, 183
 Akan culture, 55, 285
Ake (Soyinka), 289
ALICE in the Romance of Love (Iguh), 38
 alienation, 63–64, 66, 67–68, 71–73
 aesthetic ideology and, 287
 contemporary African art and, 258, 264
 cultural translation and, 164
 exile and, 72–73
 in-betweenness and, 64
 Irele and, 96–97
 orality and, 73–75
 self-alienation and, 122
 written literature and, 101, 106
 allegory, 115, 121, 139–40
 Fagunwa and, 69
 history as, 194
 national failure and, 251–52
 nationalism and, 180
 postcolonial novels and, 157
Almayer's Folly (Conrad), 118
 alterity, 2, 4, 83, 252
 Africa as a sign of, 78, 81
 contemporary African art and, 271–72
 nationalism and, 252
 postcolonial criticism and, 80
 postcolonial theory and, 240
 Althusser, Louis, 179, 229
 Amadi, Elechi, 9, 134
 Amadiume, Ifi, 4
 ambivalence, 253, 264–65
 American hemisphere, 278–81
 Amis, Kingsley, 117
An Essay on Time (Elias), 185
 Anand, Mulk Raj, 4, 115, 117, 119
Anatomy of Criticism (Frye), 139
 Andrade, Susan, 245
Anowa (Aidoo), 132
 Anozie, Sunday, 68
Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache de langue française (Senghor), 21
 anthropology, 164, 176
 apartheid, 283
 Appiah, Kwame Anthony, 248, 281
 Apter, Emily, 162
 Arendt, Hannah, 9, 185
 Armah, Ayi Kwei, 132
 Beautiful Ones Are Not Yet Born, The, 246–52
 impatience with modernism and, 262
 shit metaphor and, 246
 Armstrong, Nancy, 148
 Arnold, Matthew, 65, 154, 210, 211
 Arnold, Thomas, 210
 arrested decolonization, 9, 135, 184, 197, 204
Arrow of God (Achebe), 9, 189–92
 Christianity and, 189
 crisis of time and, 196–97
 destructive characters and, 193–96
 Elias and, 185–87
 Ikenga and, 176
 incompleteness and, 188–89
 intransitive beginning of, 187–88
 missionaries and, 214
 modernism and, 116–17
 orality and, 101
 Things Fall Apart and, 184
 time and, 192–93
 tradition and, 191, 192
 art, 10
 contemporary African art and, 267–68
 distinction between culture and, 263–65
 modernism and, 263–65, 269–73
 nationalism and, 258–59, 262–64, 266–68, 272–73
 Négritude and, 263–64
 primitivism and, 268–69
 Short Century exhibit and, 259–62
 tradition and, 256–58
 Asad, Talal, 164
 Assis, Machado de, 151
 Austen, Jane, 69
 Mansfield Park, 3
 Northanger Abbey, 159
 authenticity, 231–32
 authority, 205, 207–8, 212
 development of postcolonial novel and, 152
 discursive structure of, 247
 French structuralism and, 65
 molestation and, 63
 textual representation and, 216
 tradition and, 73
 autonomy, 205, 216–17
 African aesthetic and, 279–80, 283, 285
 colonial modernity and, 206
 disenchantment and, 227–28
 political demands and, 233
 Sartrean commitment and, 262
 self-understanding of modernity and, 224
 avant-garde art, 234
L'Aventure ambiguë (Kane), 83, 132, 135, 182, 183, 188
 Awolowo, Obafemi, 211
 Bakhtin, Mikhail, 58, 146
 Balandier, Georges, 65, 179
 Barber, Karin, 84, 85, 100

Index

303

- clerkly class and, 149
- Basden, G. T., 164
- Bastide, Roger, 65
- Baudelaire, Charles, 270
- Beatification of Area Boy* (Soyinka), 235
- Beautiful Ones Are Not Yet Born, The* (Armah), 234, 246–47, 248, 250–51
- Beecher Report, 30, 52–53
- Beier, Ulli, 272
- belatedness, 85, 88, 154, 191, 192–93, 195
 - rhetoric of cultural nationalism and, 230
 - writing of modernity and, 250
- Bellos, David, 162
- Benin, 260
 - brass casting in, 262
- Benjamin, Andrew, 194
 - destruction of tradition and, 231
- Benjamin, Walter, 226, 232
 - “The Destructive Character,” 195, 196
- Bennett, Jane, 22
- Bennett, Tony, 241
- Berlin Conference (1884–85), 203, 205
- Bermann, Sandra, 168
- Beti, Mongo, 214
 - liberal historiography and, 217
- betrayal, 248, 252
- Bhabha, Homi, 50, 84, 252
 - mimeticism and, 113
 - translation of modernity and, 238–39
- Bible translation, 102–3
- Bildungsroman*, 17, 24–25
- Black Skin, White Masks* (Fanon), 83
- Black Studies, 2–3
- blackness, 5, 279–80, 282–84, 286, 289
 - aesthetic ideology and, 277
 - fetishism and, 9
 - poverty of, 253
- Bleak House* (Dickens), 17
- Bloomsbury, 117–18
- Blyden, Edward Wilmont, 134, 156, 208
- Boahen, Adu, 204
- bourgeoisie, 121–22, 232, 254
 - African language writing and, 208
 - Brazilian literature and, 147
 - desire and, 148
 - Things Fall Apart* and, 224
 - Weltanschauung* of, 213
- Brazil, 146–47, 150–51
- British education system, 209–11
- British Museum, 260, 262
- Brontë, Emily, 46
- Bunyan, John, 115, 121
 - Pilgrim's Progress*, 152, 214
- Burchfield, Robert, 35
- Bürger, Peter, 235
- Calinescu, Matei, 234
- capitalism, 148, 223, 225
 - contemporary African art and, 259
 - postcolonial novels and, 147–48, 154–55
- Capitein, Johannes, 204
- Caribbean, 82, 89, 151
- Cartesianism, 82–83, 182, 187, 210
- Cary, Joyce, 119
 - Achebe and, 157, 165, 168
 - late colonial discourse and, 192
- Cascardi, Anthony, 224, 228
- Casey, Edward S., 184
- Caygill, Howard, 232
- center/periphery relationship, 146, 148, 159
 - education and, 155
 - novels and, 152
- Certeau, Michel de, 57
- Césaire, Aimé, 82
 - discourse of decolonization, 184
 - Discourse on Colonialism*, 218
- Chaka* (Mofolo), 106, 121–23
 - decolonization narratives and, 140
 - historical romance and, 140, 152
 - Noliwa's death and, 124–25
 - tragedy and, 132
- Chakrabarty, Dipesh, 119–20
- change, problematic of, 131
- Christianity, 45, 104
 - allegory and, 121
 - Arrow of God* and, 189
 - decolonization and, 136
 - development of postcolonial novel and, 149–50
 - disenchantment and, 228
 - Kikuyu New Testament and, 102–3
 - missionaries and, 115
 - missionary education and, 204, 209–10, 212–15, 216, 218
 - modernization and, 105
 - self-reflexivity and, 227
 - slavery and, 204
- Cixous, Hélène, 80–81
- classicism, 256, 261, 262
- Clément, Catherine, 80, 81
- clerkly class, 149–50
- Coetzee, J. M., 88, 240
 - South African literary culture and, 241
- Cold War, 2
- colonial situation concept, 140, 179, 184, 203–4, 208
 - nationalist texts and, 216
 - religion and, 211
 - role of writing in, 102
 - tragedy of modernity in, 83

- colonialism
 - afterness and, 192–93
 - personal remembrances of, 5
 - See also* decolonization; modernity; nationalism; postcolonialism
- Colonizer and the Colonized, The* (Memmi), 184
- Comaroff, John and Jean, 212
- commemoration, 248–50, 269
 - aesthetic of, 233
 - representation of, 181
- commensurability, 163, 168, 170, 176
 - simile and, 172
- Commonwealth Literature, 84, 88, 113
- community, 187, 189–90, 191, 195
- comparative literature, 162, 163
 - imperialism and, 244
 - opacity and, 176
- “Concerning Violence” (Fanon), 184
- concreteness, 68, 70
 - Africa as concrete analogy and, 81
 - difference and, 82
- Concubine, The* (Amadi), 9, 134
- Conley, Tom, 249
- conquest, 205, 208–9, 212, 216
- Conrad, Joseph, 119, 153
 - Achebe and, 157, 168
 - Heart of Darkness*, 4, 118
 - postcolonial theory and, 240
 - Salih and, 244
- Contemporary African Artists* exhibit, 257
- content and effect, 22
- contextual reading, 252
- contrapuntal reading of literature, 3–4, 244
- Conwill, Kinshasha Holman, 257
- Corelli, Marie, 115, 125
- Couriferism, 156
- creolization, 36–39, 47–50
 - Achebe’s resistance to, 33
 - postcolonial novels and, 155–56
 - white elites and, 139, 140
- critical theory, 11
- Culler, Jonathan, 174
- cultural affiliation, 151
- cultural nationalism, 9, 50–52, 70, 83
 - contemporary African art and, 258, 262–64
 - identification with colonial culture and, 207
 - Irele and, 96
 - modernity/tradition dyad and, 223, 226, 230, 232
 - redemptive project of, 233
 - See also* nationalism
- culture, 65–68
 - Abraham’s theory of, 284
 - African literary production and, 210–12
 - allied network of processes and, 209
 - contemporary African art and, 263–65
 - modernity and, 204–6, 207–9, 213–14, 218–19
 - symbols of, 194
 - See also* tradition
- customs, 104–6, 189–90, 194
- Dako, Kari, 54, 55
- Dallmayr, Fred R., 82
- Les Damnés de la terre* (Fanon), 21
- A Dance of the Forests* (Soyinka), 181, 183, 185, 233, 248–49, 288
 - commemoration and, 135
- Dangarembga, Tsitsi, 142–43, 230
 - Nervous Conditions*, 248, 253–54
- Danquah, J. B., 149
- dark continent motif, 81
- de Bolla, Peter, 22
- de Certeau, Michel, 56, 170
- decoloniality, 5–6, 184
- Decolonising the Mind* (Ngũgĩ), 33, 44, 86
- decolonization, 180–81
 - Achebe and, 182
 - African past and, 187–88, 192, 193, 195, 197
 - afterness and, 192–93
 - Arrow of God* and, 184–87
 - destruction of tradition of, 187–90
 - destructive characters and, 193–96
 - engagement with change and, 185, 187–88, 189
 - expectations and experience of, 183, 194, 197
 - experience of space and, 182, 185, 190, 193, 195, 197
 - Fanon and, 184
 - historical present and, 186–87, 188–89, 192–93, 197
 - history and, 179–81, 191–94
 - narratives of, 9
 - negation and, 180
 - postcolonial criticism and, 82–83
 - rule of custom and, 189–90
 - Soyinka and, 183–84
 - time and, 192–93
 - See also* modernity; nationalism; postcolonialism
- decolonization narratives, 132–33, 134–35
 - compared literary traditions and, 139–40
 - Dangarembga and, 142–43
 - historical romances and, 140–41
 - No Longer at Ease*, 135–38
 - problematic of change in, 131
 - romance and, 138–39, 143
 - twinning of romance with tragedy and, 133–34
 - Weep Not, Child*, 141–42
- deconstruction, 79, 80–82, 84
- Deleuze, Gilles, 22
- Derrida, Jacques, 20, 82, 83
- desire, 226–27
 - bourgeoisie, 148
 - of the colonized, 251

Index

305

- decolonization narratives and, 137–38, 140, 142, 143
 failure of, 134
 laws of motion and, 223
 mask of tradition and, 229
 public-private ideologies and, 139
 tradition/modernity dichotomy and, 245
 “Destructive Character, The” (Benjamin), 195
 destructive characters, 193–96
 development, 78
Le Devoir de violence (Ouologuem), 10
 Dhlomo, H. I. E., 120, 140
 South African literary culture and, 241
 dialogic imagination, 45
 Dickens, Charles, 17
 difference (*Différance*), 4, 79–82, 83–84, 87
 contemporary African art and, 261, 265, 271–72
 diffusion, 8
 development of postcolonial novel and, 146–47
 English and, 35
 Diop, Alioune, 65
 Diop, Suzanne, 65
 Dirks, Nicholas, 209
Discourse on Colonialism (Césaire), 184, 218
 discourses of colonialism, 184
 disenchantment, 22–23, 184, 189, 191, 226–29
 betrayal and, 248
 contemporary African art and, 266
 uniform condition of, 246
 disillusionment, 183–84
 key texts of, 185
 dissonance, 234, 235–36
Doña Bárbara (Gallegos), 139
 Douglas Camp, Sokari, 262
Down Second Avenue (Mphahlele), 289
doxa (divine presence), 148, 196, 197, 214
 Du Bois, W. E. B., 279–81
 Duke, Antera, 47–49
Dying Colonialism, A (Fanon), 180

 Eagleton, Terry, 10, 277
 East African Publishing House, 89
 Echeruo, Michael, 49
 economic development, 213, 215
 literacy and, 215, 217
 education, 33–34, 44, 45–46, 47, 217–19
 Christianity and, 211
 cultural nationalism and, 51–53
 decolonization and, 216
 Kenyan upbringing and, 30–31
 literacy and, 215
 literary studies and, 19–22, 25
 mission schools and, 213–15, 216
 modernity and, 204, 208, 209–10, 219
 morality and, 215–16
 Mphahlele and, 283
 Oriental plan of, 36
Efuru (Nwapa), 9, 57–58, 134, 223, 225, 245–46
 homelessness and, 231–32
 Egypt, 208
Eighteenpence (Obeng), 54–55, 149, 153
 Ekwensi, Cyprian, 245
 Elias, Norbert, 185–87, 188, 192
 Eliot, George, 17
 Eliot, T. S., 65, 66–68, 69
 Four Quartets, 70–71
 support for Tutuola by, 89
 elitism, 49–50
 El-Salahi, Ibrahim, 265
 Emecheta, Buchi, 246
 Jays of Motherhood, 232
 enchantment, phenomenology of, 22–23
L'Enfant noir (Laye), 10
 Engels, Friedrich, 19
 English language and culture, 1–2, 29–30
 Achebe and, 157
 aesthetic ideology and, 70
 African literature as satellite to, 94
 African voice and, 41–58
 alienation and, 106
 biblical translation from, 102–3
 British-style literary criticism and, 11
 creolization and, 36–39, 47–50
 cultural nationalism and, 50–53
 cultural system of, 6
 cultural translation and, 164–65, 167–69, 170–71, 176
 development of postcolonial novel and, 147, 152, 159
 dominance of, 35–36
 elite importation of novels from, 150
 Fielding's influence on postcolonial novel and, 149
 Global anglophone and, 88, 90
 as global language, 34–35, 37–38
 Kenyan nationalism and, 30–31
 language debate and, 31–34, 41
 Leavis and, 20
 literary criticism and, 65–66
 middle-class social contract and, 148
 Ngũgĩ's abandonment of, 85–86
 novelism and, 154
 On the Abolition of the English Department, 96
 orality and, 56–57
 postcolonial criticism and, 85–86, 88–90
 simulating vernacular in, 163
 tradition and, 69
 Tutuola's “young” form of, 153
 uncorrected literary forms and, 54–56
 university programs and, 53–54

- “English and the African Writer” (Achebe),
32–33, 43, 164
- Englishness, 1–4, 5–7, 34
- Achebe and, 168
- Achebe’s defense of English language and, 43
- Leavis and, 68, 71
- literary culture and, 211
- modernity and, 29
- Nigeria as national counter to, 137
- practical criticism and, 65
- Enlightenment era, 284
- Americas and, 279
- European drive for power and, 271
- fetishism and, 10
- Négritude and, 281–82, 286
- postcolonial criticism and, 80
- tradition versus, 190
- Enwezor, Okwui, 10, 259–61, 263–65, 271–72
- African nationalism and, 262
- ideology of modernism and, 266
- Négritude and, 267–68
- Equiano, Olaudah, 204
- eros, 123, 124, 134
- of nationalism, 251
- essentialism, 285–87
- matrilineal essence and, 283
- Négritude and, 282
- Soyinka and, 288–89
- subjectivity and, 278
- Ethiopia Unbound* (Hayford), 134, 140, 157, 180
- ethnic literature, 43
- ethos, 279
- of community, 224
- Euro-American institutions, 1
- poststructuralism and, 7
- Europe
- Achebe and, 165, 166–67, 168, 182
- African experience of language and, 71–73
- Africanization through translation and, 102
- Arrow of God* and, 185
- colonial modernity and, 203–6, 209–10, 218–19
- conquest and, 208
- contemporary African art and, 257, 261, 265–69
- Creoles and, 156
- cultural capital of colonialism and, 209
- cultural translation and, 163, 164
- development of postcolonial novel and, 146, 150–52, 154, 157, 159
- diffusion of the novel from, 8
- educational missions and, 212–15
- Eurocentric epistemology and, 280–81, 283–84, 286–87
- Eurocentrism and, 238–39
- Europeanization of Africa and, 218
- extroversion and, 114
- identity and, 80
- Irele and, 63–65
- language of the other and, 70
- literary canon of, 114
- literature of cultural resistance and, 207–8
- metaphysics in, 81, 83
- metropolitan cultures in, 252
- modernism and, 270–72
- modernism as imperialism and, 117
- modernity and tradition dialectic and, 206–7
- Négritude and, 263–64
- Ngũgĩ and, 85
- novel’s modernity and, 9
- orality and, 74, 75
- postcolonial criticism and, 78, 79, 82, 84–85, 88–89
- postcolonial theory and, 240–41
- poststructuralist deconstruction and, 7
- problem of time and, 186, 187
- Short Century* exhibit and, 259, 273
- tradition and, 67
- traumatic effects of colonization and, 179
- everydayness, 235, 260
- allegories of national failure and, 251
- modern depictions of, 222
- modernity and, 270
- politics of, 235
- postcolonial theory and, 239
- evolutionary model of literary production, 153
- exceptionalism, 80, 285
- exportation of literature, 150, 151, 154
- external influence and, 148, 151
- expressive culture, 258, 259, 261–62
- extroversion, 44, 64, 89, 114, 147
- Faber and Faber, 55, 56
- Faber, Geoffrey, 55
- Facing Mount Kenya* (Kenyatta), 104, 218
- Facundo: Civilization and Barbarism* (Sarmiento), 139
- Fagg, William, 257, 272
- Fagunwa, Daniel, 63, 69
- Famished Road, The* (Okri), 88, 89
- Fanon, Frantz, 21, 180–81
- alienation and, 64
- Black Skin, White Masks*, 83
- centrality of culture and, 264
- “Concerning Violence,” 184
- creative writing and, 132
- pitfalls of national consciousness and, 234, 246
- sovereignty and, 118
- Wretched of the Earth, The*, 252
- zone of occult instability and, 37
- feminist scholarship, 4

Index

307

- fetishism, 9, 55, 228
 cultural translation and, 173, 176
 phantasm of postcoloniality and, 249
 postcolonial writing and, 118
- Feuerbach, Ludwig, 19
- Fielding, Henry, 149
- Fish, Stanley, 72
- Fisher, Philip, 22
- Forde, Daryll, 48
- forgetting, narratives of, 25
- formality, 56, 57
 deformation and, 58
- Forster, E. M., 4, 240
- Foundation of English High Churchmen of the Universities' Mission to Central Africa, 212
- Four Quartets* (Eliot), 70–71
- fragmentation, 118, 234
 of body, 184
- Francis, E. Carey, 46, 210, 211
 Hygiene for Africans, 216
- Franco, Jean, 150
- free indirect discourse, 116, 191
- freedom, discourse of, 281
- French language and culture
 African literature as satellite to, 94
 development of postcolonial novel and, 146–47
 elite importation of novels from, 150
 literary critical tradition in, 64, 65, 66
 literary culture and, 211
 realist novels and, 148
 theory and, 11
 Wali and, 32
- Fritzsche, Peter, 193
- Frow, John, 11, 242
- Frye, Northrop, 125, 138–39
- Function of Criticism at the Present Time* (Arnold), 65
- Gallegos, Rómulo, 139
- Gasperetti, David, 150
- Genealogy of Morals* (Nietzsche), 287
- Genesis, Book of (Abraham's sacrifice of Isaac), 170
- Ghana, 149, 246, 251–52
 as product of a narrative utterance, 234
- Gilroy, Paul, 278
- Glissant, Édouard, 171
- Globalectics* (Ngũgĩ), 87
- globalization, 10, 11, 239
 English as language of, 32–33, 34–37
- Godzich, Wlad, 11
- Goldmann, Lucien, 65
- Government College Umuahia, 45–46
- Grain of Wheat, A* (Ngũgĩ), 157
- Gramsci, Antonio, 101
- Greene, Graham, 119, 153
 The Heart of the Matter, 157, 192
- Griffith, D. W., 280
- Grogan, Ewart, 51
- Guattari, Félix, 22
- Habermas, Jürgen, 266
- Haggard, H. Rider, 120, 121, 152
- Hall, Stuart, 239
 conjuncture and, 258
- Hanga, Makombe, 206
- Harlem Renaissance, 280, 282
- Harrow, Kenneth, 131
- Hartsock, Nancy C. M., 122, 124
- Hayford, J. E. Casely, 134, 140, 157, 180
 Europeanization and, 207
- Heart of Darkness* (Conrad), 4, 118
 Achebe and, 157
 Salih and, 244
- Heart of the Matter, The* (Greene), 157, 192
- Heidegger, Martin, 269
- Heinemann's African Writers Series, 2, 89
- heteroglossia, 138
- historical determinism, 278
- historicity, 11, 70, 113, 133–34, 192, 247
 of literary texts, 242
 of postcoloniality, 239
- historiography, 217
 regimes of meaning and, 243
 repression and, 249
 tradition and, 233
- history, 185, 196
 of African literature, 245
 allegories of, 194
 colonial removal from, 205–6
 decolonization and, 179–81, 183, 187–89, 191–94
 emptiness of, 197
 intertextuality and, 243–44
 literary history of Africa and, 207–9
 of the metropolitan, 244
 postcolonial theory and, 238, 241–42, 246, 247
 postcolonialism and, 239
 Soyinka and, 249–50
 textual representation and, 216
- Holm, Dell, 48
- homelessness (*Heimatlossein*), 232
- Horton, Africanus, 156
- House of Hunger, A* (Marechera), 234, 242–43, 247
- Hugo, Victor, 210
- humanism, 63, 66, 68, 72
 orality and, 74–75
- humanities, 78–79, 85

- Hybrid Muse, The* (Ramazani), 89
 hybridity, 244
Hygiene for Africans (Francis), 216
- idealism, 182, 268, 286
 Négritude and, 285
 identity, 10, 79–80
 African aesthetic and, 277, 278, 285,
 286–87
 alterity and, 252
 art and, 235
 contemporary African art and, 259, 261, 264,
 266–68, 271–72
 destruction of tradition and, 231
 development of postcolonial novel and, 149,
 157, 158
 identity-formation and, 83
 Négritude and, 283
 Igbo, 57–58
 cultural codes of temporality and, 116
 cultural signs in, 169, 172
 cultural translation and, 164, 166, 167–69,
 170–71, 176
 destruction of tradition and, 187
 opacity and, 174
 romance and, 136–37
 Union Igbo variant of, 168
 Iguh, Thomas
 ALICE in the Romance of love (Iguh), 38
 “An Image of Africa: Racism in Conrad’s *Heart of
 Darkness*” (Achebe), 4
 imagined language, 167, 168
 imperialism, 207, 212, 216–18, 219, 244–45
 comparative literature and, 244
 importation of literature, 148, 150, 151, 153–54, 158
 external influence and, 148, 151
In the House of the Interpreter (Ngũgĩ), 46
 incommensurability, 71
 incompleteness, 188–89, 190, 197
 indeterminacy, 66, 186, 244, 253
 India, 239, 241
 English language dominance in, 36
 novels in, 146, 151
 individuality, 157
 development of postcolonial novel and,
 147–48, 153
 Eighteenpence and, 149
 ideology of realism and, 121
 novel as form of, 155
 self-understanding of modernity and, 224–25
 industrialization, 209
 “In Praise of Alienation” (Irele), 73, 96
 institutional practice, 11
 Euro-American institutions and, 1
 interpretation, 238, 243, 245, 252
- Interpreters, The* (Soyinka), 246
 intertextuality, 242–46, 252
 internal forms of, 245
 Irele, Abiola, 4, 7, 63
 African Imagination, 1
 English literary tradition and, 65–68
 European languages and, 71–73
 exile of, 64, 72
 ignorance of university students and, 219
 “In Praise of Alienation,” 73
 Leavis and, 68–71
 orality and, 73, 96–98, 100
 state of humanistic scholarship and, 79
 “Tradition and the Yoruba Writer:
 D. O. Fagunwa, Amos Tutuola and Wole
 Soyinka,” 66
- al-Jabarti, ‘Abd al-Rahman, 208
 Jabavu, Tengo, 214
Jagua Nana (Ekwensi), 245
 James, C. L. R., 82
 Jameson, Fredric, 121, 133, 138
 Japan, 146, 151
 Jegede, Dele, 256–57
 Jeyifo, Biodun, 135, 287
 arrested colonization and, 197
 Johnson, James, 49
 Johnson, Samuel, 216
 Joyce, James, 117
 Portrait of the Artist as a Young Man, 263
Joys of Motherhood (Buchi), 232, 246
 Julien, Eileen, 7, 94–95, 97, 100
 extroversion and, 114
- Kachru, Braj, 45
 Kagwa, Apolo, 99
 Kalahari festival art, 262
 Kane, Cheikh Hamidou, 83, 132, 135, 182
 L’Aventure ambiguë, 183, 188
 Kareri, Charles Mũhoru, 99
 Kenya, 86
 Beecher Report and, 30–31
 cultural nationalism and, 51–53
 decolonialism and, 6
 languages suitable for education and, 51
 memory in, 24
 written literature and, 103–5
 Kenyatta, Jomo, 52, 104, 216, 218
 centrality of culture and, 264
 Kiama Gathigĩra, Stanley, 104–5
 Kikuyu, 43, 52
 Kikuyu New Testament and, 102–3
 literacy and, 98
 Ngũgĩ and, 85–86
 vernacular intellectuals and, 104–5

Index

309

- Kikuyu Central Association (KCA), 52
 Kikuyu Independent Schools Association (KISA), 52
 Kikuyu New Testament (KNT), 102–3
Kim (Kipling), 120
 Kimathi, Dedan, 52–53, 99
 King James Bible, 102–3, 115, 125
 postcolonial novels and, 152–53
 Things Fall Apart and, 170
 Kipling, Rudyard, 120, 240
 Kiswahili, 86
 Kourouma, Ahmadou, 240
 Koselleck, Reinhart, 180, 197
 Kristeva, Julia, 81, 242
 Kwamankra, 134–5
- Lacan, Jacques, 24
 English as desire and lack in, 34
 Lamming, George, 114–15, 117
 exportation of European culture and, 151
 language
 African experience and, 66, 67, 68
 alienation and, 64, 71–73
 humane values and, 63
 Irele's phenomenality of, 70–71, 74
 moral values and, 70
 movement and, 75
 language debate, 6, 31–34, 41
 Achebe and, 164–65, 167–68, 172–73
 African tradition of letters and, 208
 cultural translation and, 162, 170–71, 175
 otherness and, 164
 postcolonial criticism and, 84–87
 “Language and Destiny of Man” (Achebe), 170
 Latin America, 139, 140, 148
 development of postcolonial novel and, 154
 postcolonial novels and, 150
 Romanticism and, 151
 Laye, Camara, 10, 217
 Leakey, Harry, 51
 Leavis, F. R., 7, 19–20, 65, 153
 Irele and, 68–71
 postcolonial novels and, 154
 Levenson, Michael, 266
 Levin, Harry, 163
 Lévi-Strauss, Claude, 20
 liberalism, 68, 149, 210
 historiography and, 217
 postcolonial perspective and, 252
 Lienhardt, Godfrey, 164
 linguicism, 35
Linguistic Imperialism (Phillipson), 35
 literacy, 94, 97–99
 appropriation of, 100
 development of postcolonial novel and, 154–55
 epistemologies of, 215
 modernity and, 207, 213, 214–15
 orality and, 97–99
 postcolonial novels and, 154
 written literature and, 97–99
 literary criticism, 7
 alienation and, 71–73
 Eliot and, 66–68
 Leavis and, 68–71
 orality and, 73–75
 postcolonial novels and, 154
 traditionalism and, 63–66, 68
 university programs and, 53
 literary forms, 70, 114–15, 119, 122
 literary experimentation and, 158–59
 literary vocation, 18–21, 24–26
 affective turn and, 21
 legal vocation vs., 17–18
 semantic codes and, 22–24
 Livingstone, David, 212, 213
 Liyong, Taban Lo, 96
 Lloyd, G. E. R., 81
 Lobengula, 242–44
 local culture, 149, 151, 153–54
 cultural translation and, 162, 163
 development of postcolonial novel and, 146–47, 148
Location of Culture (Bhabha), 239
 Lonsdale, John, 102
 loss, 205–6, 228, 230, 236
 Benjamin's ruin and, 231–32
 disenchantment and, 226–27
 Lovedale Mission, 213
 Lukács, Georg, 120
- Macaulay, Thomas Babington
 “Minute on Indian Education,” 34, 36, 44
Macbeth (Shakespeare), 211, 243–44
 Mack, John, 260
 Makerere University College, 20, 79
 Makerere Conference at, 31, 42
 Mancoba, Ernest, 265
 Manicheanism, 288
 Marechera, Dambudzo, 234, 242–44, 258
 Mphahlele and, 289
 narration of postcolonial failure and, 247
 marginality, 1, 3, 4–5, 11, 101
 economy of modernity and, 278
 Mark, Book of, 102–3
 Martin, Marilyn, 272
 Marx, Karl
 literary education and, 21
 “Thesis on Feuerbach,” 19, 21
Marx-Engels Reader (Tucker), 19

310

Marxism, 262
 criticism and, 11
 Soyinka and, 286
 Massumi, Brian, 22
 materialism, 209–10, 214
Mau Mau from Within (Njama), 99
 Mau Mau movement, 31, 52–53
 Ngũgĩ and, 25
 Njama's appointment and, 99
 Mbembe, Achille
 “Postcoloniality and the Banality of Evil,” 240
 McCrum, Robert, 29
 meaning, 21
 regimes of, 243, 248, 252
 semantic codes and, 22–24
 melancholy, 183, 188
 dialectic of, 132, 141–42, 143, 232
 emancipation and, 279
 Memmi, Albert, 184
 memory, narratives of, 24–26
 metanarratives, 239
 metaphysics, 81–82, 83
 cultural translation and, 172–73
 deconstruction of, 79
 essentiality of Ogun and, 288
 Eurocentric epistemology and, 287
 modernity/tradition dyad and, 235
 Nietzschean critique of, 286
 premodernity and, 222, 229
 race and, 284
 metropolis, 4, 84–85, 87
 modernism and, 115, 117, 119
 postcolonialism and, 240–41, 250
 publishing and, 88–90
 scene of reading and, 243
Mhudi (Plaatje), 121, 126
 decolonization narratives and, 140
 historical romance and, 140–41, 152
Mũkarire ya AGikũyũ (Kiama Gathigira),
 104–5
Mill on the Floss (Eliot), 17
 Miller, Christopher C., 79, 83
 mimesis, 113, 119, 123–24
 mimicry, 30, 45, 50, 156
 mimic men and, 34, 44
 ruin of tradition and, 188
Mind of Africa, The (Abraham), 284
La Mise en valeur des colonies françaises
 (Sarraut), 217
 misrecognition, 128, 184
 missionaries
 education and, 204, 216, 218
 modernity and, 209–10, 212–15
 postcolonial novel and, 150, 152
 “Mr. Bennett and Mrs. Brown” (Woolf), 118

Index

Mister Johnson (Cary), 157, 165
 late colonial discourse and, 192
 Mitchell, Timothy, 119
 Mockerie, Parmenas Githendu, 52
 mockery, 188, 192, 230
 Modern Language Association (MLA), 6
 “Modern Fiction” (Woolf), 117
 modernism, 114–15, 261–63, 270–73
 Achebe and, 116–17
 alienation and, 106
 British Museum and, 260
 contemporary African art and, 256, 258–59,
 266–69
 development of postcolonial novel and, 153–55
 disavowal of, 117–19
 Du Bois and, 280–81
 ideology of, 266
 ideology of the aesthetic and, 277
 local elites and, 148
 nationalism and, 273
 Négritude and, 272, 282
 normative structure of, 265–66
 postcolonial theory and, 238
 realism and, 121–22, 126
 reason and, 285
 rhetoric of failure and, 251
 Soyinka and, 286–87
 modernity, 9–10
 African aesthetic and, 276–78
 African aesthetic in the Americas and,
 279–81
 alienation and, 63, 64, 66, 71, 73–74
 art and, 235–36
 authenticity and, 231–32
 blackness and, 279–80, 282–84, 286, 289
 colonialism and, 203–4, 206–9
 condition of possibility and, 235–36
 contemporary African art and, 261, 264,
 270–72
 counter-discourse of, 278
 counterpoint to tradition of, 194
 crisis of, 225, 232–35
 crisis of values and, 228–30
 culture and, 207–9
 decolonization literature and, 216–19
 decolonization narratives and, 131, 132, 135
 development of postcolonial novel and, 147,
 148–49, 150, 151, 157–58
 disenchantment and, 226–29
 education and, 216
 English language and, 35
 English Studies and, 20
 ideology of modernism and, 266
 literacy and, 214–15
 melancholic dialectic and, 141

Index

311

- metaphysics of the premodern and, 222–23, 229–30
- missionary education and, 209–10, 212–13
- narrative paradigm of, 25
- negative identity and, 80
- novel as dominant literary form of, 146
- photography and, 270
- postcolonial theory and, 238–39, 242, 248, 253–54
- precolonial politics and, 225–27
- primitivism and, 265
- printing press as symbol of, 213–14
- rebirth and, 142
- Shakespeare as sign of, 211
- Short Century* exhibit and, 266–69
- Soyinka and, 288–89
- temporality of, 252
- Things Fall Apart* and, 224–27
- tradition and, 67–68, 69–70
- tradition/modernity dichotomy and, 245
- tragedy and, 142
- translation of, 238
- truth-claims of art and, 235–36
- “unmodern” of orality and, 104
- writing of, 250
- modernization, 266–67, 268, 269, 272
 - alienation and, 66
 - colonial modernity and, 218
 - consequences of, 248
 - conversion and, 213
 - development of postcolonial novel and, 148, 151
 - Eurocentrism and, 239
 - foregrounding of, 253
 - literacy and, 98
 - local elites and, 148
 - national romances and, 140
 - project of modernity and, 266
 - secularization and, 250
 - tradition and, 68
 - translation of modernity and, 238
 - writing and, 104–5
- Mofolo, Thomas, 106, 115
 - Chaka*, 121–23
 - decolonization narratives and, 140
 - historical romance and, 140
 - indigenous literary sources and, 152
 - modernity of postcolonial novels and, 148
 - Noliwa’s death and, 124–25
 - textual authority and, 216
 - tragedy and, 132
- Mommsen, Wolfgang J., 225
- morality, 190, 204–5
 - aesthetics and, 286
 - education and, 216
- Irele and, 63–64, 67, 68–69, 70, 71, 74
- missionaries and, 212, 214
- modernism and, 211
- Moretti, Franco, 8, 146–47
- mother figure, 10
- Moving the Centre* (Ngũgĩ), 86
- Mphahlele, Ezekiel (E’skia Mphahlele), 158, 180
 - African aesthetic and, 276–77, 278, 283–84, 289
 - Marechera and, 235
- Mudimbe, V. Y., 4
- Mufti, Aamir R., 6
- Mukasa, Ham, 100
- Museum of Contemporary Art (MCA), 259–60
- mutism, 22
- Mutsaers, S. M., 120
- My Life in the Bush of Ghosts* (Tutuola), 140
- mysticism, 19, 21
 - imperial language and, 54
- myth, 286–89
 - of African culture, 285
- Myth, Literature and the African World* (Soyinka), 286–89
- Napoleon Bonaparte, 208
- narrative, 24–26, 113–14, 238–39, 241–42, 245–46
 - allegory and, 115
 - alterity and, 252
 - Chaka* and, 122–23
 - diachronic forms of, 126
 - hybridity and, 244
 - imaginary as source and end of, 248–49
 - modernism and, 116–18
 - nation formation and, 125
 - postcolonialism and, 247
 - sovereignty and, 118
 - traditional forms of, 253
- national consciousness, 84
 - failure of, 184, 250
 - pitfalls of, 204, 234, 246
- national literature, 43
- nationalism, 245–46, 248–52, 253
 - Achebe and, 32–33
 - African identity and, 10
 - allied network of processes and, 209
 - alterity and, 252
 - canonical texts of postcoloniality and, 239
 - colonial culture and, 209, 211
 - contemporary African art and, 258–59, 262–64, 266–68, 272–73
 - creolization and, 156
 - culture and, 70
 - dancing the high-life and, 138
 - dialectic of colonial tragedy and, 125
 - English language and, 31

- nationalism (cont.)
 Fanon and, 180
 freedom and, 180
 Hayford and, 157
 homelessness and, 231–32
 Irele and, 96
 languages of, 50–53
 literacy and, 98, 99
 literary culture and, 216–18
 modernism and, 113–15
 modernity and, 203–4
 modernity/tradition dyad and, 233–34
 opposition of orality to literacy and, 105
 possibility and, 223
 postcolonial criticism and, 78–79, 83–84, 85–86
 postcolonial novels and, 150–51, 154
 precolonial politics and, 225–26
 premodern tradition and, 229–30
 racial emancipation and, 134
 realism and, 118–20, 121
 resistance to colonialism and, 209
 romance and, 132, 136–37, 138, 139–40
 shared vision of decolonization and, 183–84
Native Life in South Africa (Plaatje), 56, 126
 negative dialectic, 276, 278–79, 283
 Abraham and, 286
 blackness and, 280
 modernism and, 272
 Négritude, 10, 263–64, 267–69, 271–72
 African aesthetic and, 282–83, 285–87
 cultural nationalism and, 233
 Irele and, 65
 “Orphée noir” and, 21
 self-reflexivity and, 288–89
Nervous Conditions (Dangarembga), 142–43, 248, 253–54
 New Criticism, 11
 New Negro aesthetic, 280
Newly Born Woman, The (Cixous and Clément), 80
 Ngũgĩ wa Thiong’o, 11
 authority to write novels and, 152
 colonial education of, 45, 46–47
 development of postcolonial novel and, 153
 diachronic narrative and, 126
A Grain of Wheat, 157
 impatience with modernism and, 262
 language debate and, 33–34, 43–44, 171
 missionaries and, 214, 218
 modernism and, 115
On the Abolition of the English Department, 96
 postcolonialism and, 85–87
Weep Not, Child, 25, 53, 141
 Ngwenya, Malangatana, 266
 Nietzsche, Friedrich, 286–87
 Nigeria
 Achebe and, 182
 Benin bronze sculptures stolen from, 260
 commemoration of independence in, 248
 crisis of decolonization in, 197
 English language dominance in, 35
 English’s use for national literature of, 32, 43
 illegitimacy of the postcolonial state and, 185
 romance and, 136–37, 138
 Soyinka and, 181, 183
 Njama, Karari, 99
 Nkosi, Lewis, 165
 Nkrumah, Kwame, 252
 Abraham and, 286
No Longer at Ease (Achebe), 106, 135–38, 182–83, 184, 228
 “No Longer and Not Yet” (Arendt), 185, 196–97
 North America, 5
 metropolitan cultures in, 252
 postcolonial theory and, 240
Northanger Abbey (Austen), 159
 novelism, 153, 154, 158
 novels
 codified forms of, 114
 colonial library and, 120
 cultures of the novel and, 8–9
 emergence of tradition in, 116
 genres of, 121–22
 realism/romance dyad in, 124
 Nwapa, Flora, 9, 231–32
Efuru, 57–58, 134, 223, 225, 245–46
 Nyerere, Julius, 78, 211
 Obeng, R. E., 54–55, 149
 Obiechina, Emmanuel, 152, 154–56
 Obote, A. Milton, 211
 obscurity (obscure literati), 100–1, 115
 Ogun (Yoruba deity), 233, 250, 288
 Ohanga, Appolo, 52
 Okara, Gabriel, 33
 Okeke, Chika, 268, 270–71, 273
 Okeke, Uche, 265
 Okigbo, Christopher, 258
 Okri, Ben, 88
Famished Road, The, 89–90
 Ominde Commission (Kenya Education Commission Report), 53
 ontology of tradition, 189, 196–97
 opacity, 171–73, 174, 176
 destructive characters and, 193–97
 oral literature, 7
 orality, 7, 56–57
 African literature and, 203

Index

313

- alienation and, 73–75
- biblical translation and, 102–3
- cultural translation and, 168
- customs and, 104–6
- Irele and, 96–98
- Julien and, 94–95
- literacy and, 98
- On the Abolition of the English Department*, 96
- organization of experience and, 215
- postcolonial criticism and, 96
- uncorrected English and, 56
- vernacular and, 104
- written literature and, 100–2, 105–6
- Orientalism, 36
 - narratives of conquest and, 208
- “Orphée noir” (Sartre), 21
- Orr, J. R., 51
- Osborne, Peter, 194, 234
- otherness, 9
 - Africa as signifier of, 79, 81–82, 83–84, 85
 - contemporary African art and, 267
 - cultural translation and, 164
 - modern art and, 259, 261
 - modernism’s ideology of self and, 271–72
 - postcolonial theory and, 240
- Ouologuem, Yambo, 10
- Owuor-Anyumba, Henry, 96
- Oyèrónkẹ, Oyèwùmí, 4
- Oyono, Ferdinand, 23, 132, 213, 227, 248
 - colonial situation debate and, 217
 - liberal historiography and, 217
- p’Bitek, Okot, 33, 89
 - Song of Lawino*, 230–31
- Palm-Wine Drinkard, The* (Tutuola), 54, 88
 - decolonization narratives and, 140
 - modernity/tradition dyad and, 222–23, 225
 - postcolonial theory and, 89
 - reviews of, 153
- Pan-Africanism, 63, 264
 - Africanness and, 272
 - Americas and, 278–79, 280–81
- pastoral, 133, 134
- paternalism, 217
- patriarchy, 253–54
- pedagogy, 51, 78, 85, 88, 157
 - contemporary African art and, 261
 - function of writing and, 179–80
 - pedagogical imperative and, 224
 - untutored writers and, 158
- Peterson, Derek, 98
- phenomenality
 - language and, 70, 71, 74
 - orality and, 97–98
 - written literature and, 99–100
- Phillipson, Robert, 35
- pidgins, 47–49
- Pilgrim’s Progress, The* (Bunyan), 121, 152, 214
- Pinkney, Tony, 266
- Plaatje, Sol, 56, 106, 115
 - decolonization narratives and, 140
 - Europeanization and, 207
 - historical romance and, 140–41
- Mhudi*, 121, 126
- modernity of postcolonial novels and, 148
- Shakespeare and, 211
- South African literary culture and, 241
- textual authority and, 216
- Western literary sources and, 152
- Plass, Margaret, 257, 272
- PMLA (Publications of the Modern Language Association), 6, 18
 - English Studies and, 30
- Political Unconscious* (Frye), 139
- politics
 - African aesthetic and, 276–77, 287
 - American racialism and, 280
 - blackness and, 282
 - everyday life and, 282
 - of modernity, 233–35
 - politics, 121–25
 - postcolonial theory and, 245–46, 250, 252
 - precolonial premodern and, 225, 229
 - of time, 288
- Politics of Time, The* (Osborne), 234
- “Politics and Politicians of Language in African Literature” (Achebe), 171
- Portrait of the Artist as a Young Man* (Joyce), 263
- possibility, condition of, 223, 230, 231, 235–36
- postcolonial criticism, 21, 88–90
 - Cartesianism and, 82–83
 - Commonwealth Literature and, 88
 - difference and, 79–82, 83–87
 - “empire writes back” trope and, 87
 - English language writing and, 85–86
 - orality and, 96
 - university education and, 78–79, 85–86, 87
- postcolonial novels, 149–52, 159
 - canon of, 163
 - capitalism and, 147–48, 154–55
 - center/periphery relationship and, 148, 152, 155
 - Creoles and, 156
 - diffusion and, 146–47
 - Eighteenpence* and development of, 149
 - literacy and, 154–55
 - novelism and, 153
 - sociological model of literary production and, 154–55
 - task of, 156–58

- postcolonial theory, 244–46, 253–54
 conditions of production and, 241–42
 consensual community and, 252
 history and, 241–42, 247
 intertextuality and, 242–44
 politics and, 250
 postmodernism and, 238–40
 real and imaginary condition in, 248–50
 referentiality and, 241–42
- postcolonialism
 atrophy of, 236
 canonical writing of, 240
 crisis of, 232, 262–63
 failure of, 241, 246, 247, 250–51, 252–53, 270
 ideology of modernism and, 272–73
 modernity/tradition dyad and, 225, 233–34
 See also modernity; nationalism
- postmodernism, 238–40, 244, 248
 African crisis and, 232, 235
 contemporary African art and, 259
 modernity and, 225
 Short Century exhibit and, 270
- poststructuralism, 2, 3, 4
 Cartesianism and, 82–83
 Derrida and, 20
 European systems of thought and, 7
 failure of decolonization and, 83
 French theory and, 11
 metaphysics of presence and, 74
 postcolonial criticism and, 79–80, 81–82
- Powell, Richard, 280
- practical activity, 19
- practical criticism, 65, 68, 71
- precoloniality, 9, 268–69
 disenchantment and, 227
 Kĩama and, 104
 oral literature and, 203
 politics of, 225–26, 229
 romance of, 121
- premodernity, 122, 186–87, 197
 metaphysics of, 222–23, 229–30
 precolonial politics and, 225–27
- presence, 74, 75
- primitivism, 90, 258
 contemporary African art and, 268–69
 discourse of modernism and, 265–66
 negative dialectic and, 280
 Négritude and, 263
- print culture, 213–14
 orality and, 97
- production, conditions of, 241–42, 245, 248
 Promised Land, The (Ogot), 134
 provincialization, 37, 159
 Provincializing Europe (Chakrabarty), 119
- public sphere
 Irele and, 63, 66, 68
 Mofolo and, 124–25
 novel forms and, 122
 orality by writing and, 102
 private desires and, 139
 vernacular intellectuals and, 100–1, 106
- publishing, 86, 88–90
- A Question of Power* (Head), 132
- race
 African aesthetic and, 280, 281, 282–85
 art and, 278
 emancipation and, 134
 idiom of blackness and, 286
- Ramazani, Jahan, 89
- Ramoshoana, David, 211
- rationality, 281, 284–86
 African aesthetic and, 277–79
 essentialism and, 285–86
- rationalization, 228, 239, 277, 279, 280
- reading
 metropolitan scene of, 243
 primal scene of, 24, 25
 Reading Chinua Achebe (Gikandi), 193
 reading formations, 240, 241
 Reading the Contemporary (Oguibe and Enwezor), 259
- real and imaginary postcolonial condition, 248–50
- realism, 8, 120–21
 bourgeois desire and, 148
 freedom from reality principle and, 139
 French realist novels and, 148
 ideology of, 121
 mimesis and, 113, 123–24
 modernism and, 115–17, 126
 Mofolo and, 121–22
 postcolonial experience and, 253
 rejection of, 117–20
 romance and, 125–26
- reception, 88
 conditions of, 241–42
- referentiality, 243–44, 248, 251
 theories of, 241–42
- representation, 119, 121, 126
 division of labor in, 120
 modernism and, 116–19
 Mofolo and, 123–24
 realism and, 113–14
 romance and, 115
 self-fashioning and, 149
 synchronic essentialism and, 126

Index

315

- repression, 126, 139, 242, 245–46
 historiography and, 249
 restitution, 52, 165–66, 171, 181
 ruin of tradition and, 188
 Richards, David, 272
 Richter, Gerhard, 185, 193
 Ricoeur, Paul, 191
Rise of the Novel, The (Watt), 154
 ritual, 287–89
River Between (Ngũgĩ), 126
 missionaries and, 214
Road, The (Soyinka), 235, 288
 Robert, Shabaan, 120
 Rodman, Selden, 153
 Rodney, Walter, 205
 romance, 8, 114–16, 120–21, 126
 Chaka and, 121–24
 compared literary traditions and, 139–40
 decolonization narratives and, 135
 dissipation of, 182
 high-life music and, 137–38
 history and, 134, 140–41
 nationalism and, 132, 138
 of Nigeria, 136–37
 quest-romance of desiring self and, 125
 rhetoric of love and, 138, 140, 141
 tragedy and, 133–34, 143
 utopianism and, 139
 Romanticism, 151
 Ross, John, 213
 Rudd Concession, 242–44
 ruin, 188, 190, 193, 226, 230–31, 232
 Rushdie, Salman, 240
 Russia, 150
 Said, Edward, 3
 Achebe's use of intransitive beginning and, 187
 colonial order of representation and, 126
 conquest narratives and, 208
 desire for beginnings and, 26
 molestation of authority and, 63
 reading of imperialism and, 244
 Sartre and, 20
 Sainsbury Gallery, 262
 Salih, Tayib, 244
 Sarmiento, Domingo Faustino, 139
 Sarraut, Albert, 217
 Sartre, Jean-Paul, 20–21
 scatological language, 250
 shit metaphor and, 246–47, 251
 Schwarz, Roberto, 147
 Scots, 37
 Scott, Walter, 122
 scriptural language, 56–57, 74, 95, 106
 biblical translation and, 102–3
 literacy and, 98
 orality and, 75, 168
 sculpture, 256, 262
 Benin bronzes and, 260
Season of Migration to the North (Salih), 244
 secularization, 239, 250
 Sekyi, Kobina, 117
 self
 colonial logic of temporality and, 142
 modernity and, 271–72
 self-alienation and, 122
 skeptical self-questioning and, 277
 self-fashioning, 79, 100, 132
 art and, 264
 capitalism and, 148
 representation and, 149
 socialization and, 142–43
 self-reflexivity, 154, 156, 157, 227, 280, 284–85
 Négritude and, 288–89
 self-representation, 98
 self-understanding, 98, 122, 225
 Selvon, Samuel, 117
 semantic codes, 21, 22–24
 semiotics, 167, 187, 251
 Senegal, 272
 Senghor, Léopold Sédar, 82, 264, 272
 sensuousness, 19
Seven Stories About Modern Art in Africa
 exhibit, 257
 Shakespeare, William, 115, 125
 colonial education and, 210–11
 Macbeth, 243–44
 Marechera and, 234
 postcolonial novels and, 152–53
 Romeo and Juliet, 39
 shit metaphor, 246–47, 251
 Shona culture, 253–54
The Short Century: Independence and Liberation
 Movements in Africa, 1945–1994 (exhibit)
 modernism and, 10, 259–62, 263–65, 267–68,
 269–73
 signification, 21, 89
 Africa as, 78
 cultural translation and, 162, 163, 167, 174–75
 “dark continent” as, 81
 decolonization's crisis of, 197
 difference and, 79
 Igbo culture and, 168, 169, 172–73
 Simmel, George, 196
 Simpson, William, 45
 Siskin, Clifford, 153, 154, 157
 slavery, 147
 African aesthetic and, 279–80, 281
 African identity and, 204–5
 expectations of decolonization and, 183

- slavery, (cont.)
 postsavery narratives and, 239
 social imaginary, 18
 social relations
 postcolonial novels and, 147–48, 151, 152, 153–55
 of reading, 241
 social science, 203
 paradigm of, 3, 5
 social transformation, 66, 223
 sociality, 8, 19
 sociological model of literary production, 154–55
 sociology, 65–66
 alienation and, 72
 orality and, 74
 problem of time and, 185–87
 tradition and, 68
 Soga, Tiyo, 214
Les Soleils des indépendances (Kourouma), 240
 Sommer, Doris, 138, 139
Song of Lawino (p'Bitek), 33, 89, 230–31
Song of Ocol (p'Bitek), 89
 Sotho, 123
Souls of Black Folk, The (Du Bois), 279
 South Africa, 278
 South America, 151
 South Asia, 148
 sovereignty, 118, 205, 207
 Soyinka, Wole, 1, 258
 contemporary African art and, 258, 261, 266
 A Dance of the Forests, 135, 181, 183–84, 185,
 233–34, 248–50
 deformation of English and, 58
 impatience with modernism and, 262
 language as strategic weapon and, 37
 meaning of everyday life and, 235
 Négritude and, 282–83, 286–89
 postcolonial theory and, 244
 shit metaphor in, 246–47
 three stages of African literature and, 184
 unaccustomed roles of English and, 47
 speech genres, 58
 Spivak, Gayatri, 4, 84, 162
 Stanislaus, Grace, 257
 Stevenson, Marion, 98
 Stevenson, Robert Louis, 152
 Stock, Brian, 215
 stranger figure, 182, 196
 structuralism, 11
 Irele's wariness of, 68
 Lévi-Strauss and, 20
 Stuckey, Sterling, 279
 Studio Museum in Harlem, 257
 subjectivity, 82–85
 African aesthetic and, 277, 280, 284–85, 288–89
 capitalism and, 154
 colonialism and, 115, 125
 contemporary African art and, 267, 268–70
 development of postcolonial novel and,
 148, 150
 disenchantment and, 227–29
 double system of alienation and, 73
 essentialism and, 278
 melancholic dialectic and, 143, 232
 modernity and, 271–73
 modernity of African literature and,
 222–23
 normative structure of modernism and,
 265–66
 photography and, 270
 precolonial polities and, 225–27
 realism and, 117–18
 tragedy and, 132
 truth-claims and, 235
 surrealism, 268
 Swahili, 50, 51
 Tagore, Rabindranath, 119–20
 temporality, 9, 115, 118, 122
 colonial encounter and, 197
 colonial logic of the self and, 142
 colonialism and, 206
 crisis of decolonization and, 192, 193
 decolonization and, 181
 destruction of tradition and, 187
 diachronic narratives and, 126
 disenchantment and, 228
 failure of modernity and, 226
 Igbo cultural codes and, 116
 of modernity, 252
 ritualistic time and, 288
 Soyinka's three stages of African literature
 and, 184
 timelessness and, 67
 Temu, A. J., 214
 textuality, 18, 215
 theory, 11
Things Fall Apart (Achebe), 9
 Arrow of God compared to, 184
 bourgeoisie, 224
 Christianity's economic impact and, 213
 cultural translation and, 164–67, 169–70, 171,
 172, 175
 cultural world of Igbo and, 167–69
 diachronic narrative and, 126
 figure of woman in, 245
 intransitive beginning of, 187
 modernist novels and, 157
 modernity/tradition dyad and, 224–27, 229
 No Longer at Ease and, 136
 romantic love and, 133

Index

317

- ruin of tradition and, 188
- tragedy and, 132
- thinking, practice of, 18, 21–22
- Thomas, Dylan, 54, 153
- Thresholds of Change in African Literature* (Harrow), 131
- time
 - Arrow of God* and, 185–87, 189, 190, 193
 - as collective singular, 191
 - colonialism's removal from the movement of, 205
 - decolonization and, 180–81, 184, 196–97
 - destruction of tradition and, 187–88
 - modernity/tradition dyad and, 222–23, 230, 232, 234
 - social categories and, 253
 - temporality of tradition and, 288
- Tom Jones* (Fielding), 149
- totalization, 184, 234, 253
- tradition, 7, 203–4
 - African aesthetic and, 284–86, 287–88
 - Arrow of God* and, 191, 192
 - authenticity and, 231–32
 - childhood associated with, 229
 - colonial modernity and, 209, 217–19
 - contemporary African art and, 256–58, 261–62, 264, 267, 269
 - crisis of modernity and, 232–35
 - decolonization literature and, 180
 - destruction of, 187–90
 - destructive characters and, 194–96
 - dialectic of modernity with, 206
 - disenchantment and, 226–29
 - education and, 213–14
 - Elias and, 186
 - Eliot and, 66–68
 - Leavis and, 68–71
 - literacy and, 98
 - literary criticism and, 64, 66
 - literary culture and, 208
 - literary tradition and, 63–65
 - metaphysics of the premodern and, 222–23, 229–30
 - modernity and, 9
 - ontology of, 189, 196–97
 - orality and, 73–74, 95–97, 101
 - postcolonial criticism and, 80–82, 86
 - precolonial politics and, 225–27
 - primitivism and, 266
 - problem of modernity in the novel and, 194
 - semantic atrophy and, 235
 - temporality and, 67
 - Things Fall Apart* and, 224–27
 - turn to romance and, 140
 - vernacular and, 104, 106
 - Western practice and, 79
 - writing as invention of, 215
- tragedy, 8
 - condition of modernity and, 142
 - decolonization narratives and, 132–33, 141
 - dialectic of colonial forms of, 125
 - romance and, 133–34, 143
 - Things Fall Apart* and, 136–37
- translation, 8, 102–4, 162, 176
 - Achebe and, 170–71
 - Igbo and, 167–69
 - Ikenga* and, 176
 - language debate and, 164–65
 - modernism as act of, 271
 - opacity and, 171–73
 - restitution and, 165–66
 - Things Fall Apart* (Achebe) and, 164–67, 169–70
 - violence in, 164, 166, 173–74
- Traveller to the East* (Mofolo), 121
- truth-claims of art, 235–36
- Tucker, Robert, 19
- Tutuola, Amos, 54, 55–56, 63, 88
 - allegorical romances of, 140
 - Fagunwa and, 69
 - modernity/tradition dyad and, 222–23
 - naïve art and, 153
 - orality and, 57
 - postcolonial theory and, 89
- Une vie de boy (Houseboy)* (Oyono), 23, 132, 217, 227, 248
- United States
 - art scholarship in, 256
 - centrality of romance in, 139, 140
 - Euro-American institutions and, 1
 - identity and, 80
 - metaphysics in, 81, 83
 - New Criticism and, 11
 - Ngũgĩ and, 85, 86, 87
 - postcolonial criticism and, 78, 79, 82, 84–85, 88–89
- universalism, 80, 81
 - African subject and, 272
 - comparative literature and, 163
 - progress and, 279
 - subjectivity and, 267
- university education, 78–79, 85–86, 87, 88
 - collapse of, 96
 - colonial modernity and, 204, 209–10, 216, 218–19
 - colonial readers and, 151
 - literary history of Africa and, 208
 - postcolonial novels and, 154, 155–56
 - untutored writers and, 149–50, 158

- University of Nairobi, 3, 17–18, 86
On the Abolition of the English Department, 96
 unknowability, 196
 unmodern, the, 9–10, 104, 224
 untranslatability, 162, 163, 171–72, 173
Ikenga and, 176
 utilitarianism, 19
 utopianism, 133, 134–35, 139
 contradictions of modernity and, 229
 decolonization and, 180
 literary possibility and, 235–36
- Vera, Yvonne, 258
 vernacular, 52, 98, 105–6
 African futures and, 140
 Certeau's place of itinerant alteration and, 170
 English stand-ins for, 167
 obscurity and, 100–1
 simulation of, 163
 untranslatability and, 171
 Victoria (Queen of England), 242–44
 Victorian English, 49–50, 54
 freedom from formalism and, 56
 violence of decolonization, 184, 186, 187
Voice, The (Okara), 33
Voices in the Whirlwind (Mphahlele), 278
Volksgeist, 207, 229
- Wali, Obiajunwa, 32, 33, 42–43
 Watt, Ian, 154
 Weber, Max, 22, 223, 277
Weep Not, Child (Ngũgĩ), 25, 53, 132, 141
 West, Anthony, 153
 Western societies
 alienation and, 64, 73
 difference and, 79–82
 identity and, 83
- What Is Literature?* (Sartre), 20, 21
 white mythology, 79, 82, 172
 Whitechapel Art Gallery, 257
 wish fulfillment, 120, 133, 139, 140
 Witbooi, Hendrik, 207
 woman, figure of, 80–81
 women writers, 245–46
 modernity/tradition dyad and, 230
 wonder, poetics of, 22
 Woolf, Virginia, 117
 world literature, 87, 163, 176
 Wren, Robert, 219
Wretched of the Earth, The (Fanon), 180, 252
 “Writer as a Teacher” (Achebe), 179
 writing, 98–101
 alienation and, 106
 biblical translation and, 102–3
 customs and, 104–6
 essence of literature and, 21
 invention of tradition and, 215–16
 Julien and, 94–95
 orality and, 97–98, 101–2, 215
 vernacular and, 105–6
Wuthering Heights (Brontë), 46
 Wynter, Sylvia, 83
- Xhosa language, 214
- Yeats, W. B., 153
 Yoruba, 56, 216
 Irele and, 63–64, 66, 68, 69
 metaphysics of, 288–89
 Ogun and, 250
 Tutuola and, 90
- Zamir, Shamoon, 281
 Zimbabwe, 243–44, 253
 Zulu nation, 122–24